

## KUČNI RED

Dobrodošli!

*Želimo Vas upoznati s načinom redom kako bi vam boravak u našoj kući bio ugodan, a ce sve dodatne obavijesti obratite se domaćinu.*

- Smijete je na raspolaganju od 14.00 sati na dan dolaska do 10.00 sati na dan odlaska.
- Gosti su dužni sami brinuti za svoje stvari i dragocinstvo ostavljene u apartmanima/sobama i vlasnik ne odgovara za eventualni nestanak istih.
- U kući i njezinoj okolini gosti se trebaju odgovorno ponašati i čuvati od mogućih nezgoda i njihovih posljedica.
- Uzama vrata apartmana/sobe zaključavajte kada ste unutra, a kada izlazite vau obavezno zaključavajte vrata i prozore, zatvorite sunčobrane, isključite rasvjetu i sve električne uređaje (TV, klima uređaj, štednjak...) i zatvorite vodu.
- Vlasnik objekta ima pravo u odsutnosti gosta, ulaziti u apartman/sobu radi održavanja i sprječavanja nastanka moguće štete ili opasnosti. O svom ulasku u apartman/sobu vlasnik je dužan izvijestiti gosta u prvom slijedećem kontaktu.
- Zabranjeno je uništavanje opreme i namještaja, izazivanje nerada i ometanje drugih gostiju, a osobito se zabranjuje stvaranje buke u vremenu od 14.00 do 16.00 sati i od 23.00 do 8.00 sati.
- Sadržaj apartmana/sobe mogu koristiti samo osobe koje su uredno prijavljene kao gosti, a domaćin na traženje gosta može odobriti eventualne posjete u određenom vremenu.
- Nije dozvoljeno unošenje oružja, eksplozivnih i lakozapaljivih materijala.
- Koristite opremu i uređaje koji nisu sastavni dio ponude apartmana/sobe, dopušteno je samo uz suglasnost domaćina.
- Uvođenje životinja dopušteno je samo uz suglasnost domaćina.
- Ukoliko dođe do nestanka ili oštećenja instalacija, namještaja, uređaja, opreme apartmana/sobe, gost je dužan obavijestiti domaćina. Ukoliko je do nestanka ili oštećenja došlo krivnjom gosta, gost je dužan nadoknaditi odgovarajuću protivvrijednost.
- Iz apartmana/sobe zabranjeno je iznošenje uređaja i opreme (ručnici, pokrivali i druzi).
- U slučaju neopravdane kućnog reda, domaćin im pravo otkazati gostu daljnje pružanje usluga.
- Vase osobno kartu ili putovnicu predajte domaćinu odmah po dolasku, radi prijave Turističkom uredu.
- Svoje primjedbe, bašje i pohvale možete priopćiti domaćinu, koji vam stoji na raspolaganju u radnom vremenu od 0 do 24 sata.

*Želimo Vam ugodan boravak!*

Odobriła: *Turistička zajednica  
Splitsko-dalmatinske županije*

## HOUSE RULES

Welcome!

*We would like to acquaint you with house rules so that your stay in our home will be pleasant, while for all other additional information please speak to your host.*

- Accommodation is available from 14.00 hr on the day of arrival until 10.00 on the day of departure.
- Guests themselves are responsible for personal property and valuables left in the apartments/rooms and the owner is not responsible for the subsequent loss thereof.
- Guests should behave responsibly in the house and its surrounding areas and they should guard against possible accidents and their consequences.
- Lock the doors to the apartments/rooms from the inside and when going out be sure to lock the doors and windows, close sunshades, switch off the lights and all electrical appliances (TV, airconditioning, stove...) and turn off the taps.
- The owner reserves the right to enter the apartment/room in the absence of the guests for cleaning and maintenance and to prevent possible damage or other dangers. The owner is obliged to notify the guest about the entry into the apartment/room at the first subsequent contact.
- The contents of the apartments/rooms may only be used by persons who are registered as guests, however the host may, upon the request of a guest, permit possible visits at certain times.
- Bringing in weapons, explosive and easily flammable material is not permitted.
- Use of equipment and appliances which are not an integral part of the offer of the apartments/rooms may be used only upon the consent of the host.
- Bringing in of animals is permitted only upon the consent of the host.
- In the event of the disappearance or damage to installations, furniture, appliances, equipment of the apartments/rooms the guest is obliged to notify the host. Insofar as the disappearance or damage occurred due to the fault of the guest, the guest is obliged to compensate the corresponding equivalent value.
- It is forbidden to remove appliances and equipment (towels, covers, etc.) from the apartments/rooms.
- In the event of disregard of the house rules, the host has the right to refuse further providing of services.
- Handover your identity card or passport to the host immediately upon arrival for registration at the Tourist office.
- You may offer your comments, suggestions and compliments to your host who is at your disposal during working hours from 0 to 24 hr.

*We wish you a pleasant stay!*

Approved by the  
*Tourist Board of Split-Dalmatian County.*

## HAUSORDNUNG

Vorehrte Gäste!

*Wir möchten Sie mit der Hausordnung bekannt machen, damit sich Ihr Aufenthalt in unserem Haus für Sie so angenehm wie möglich gestaltet. Für alle weiteren Informationen wenden Sie sich bitte an den Hauswirt.*

- Die Unterkunft steht am Anreisetag ab 14:00 Uhr und am Abreisetag bis 10:00 Uhr zur Verfügung.
- Die Gäste sind verpflichtet, selber Sorge zu tragen für ihre Sachen und Wertgegenstände, die sie im Apartment/Zimmer lassen. Für das eventuelle Verschwinden derselben übernimmt der Eigentümer des Unterkunft/objektes keine Haftung.
- Die Gäste haben sich im Haus und seiner Umgebung verantwortungsvoll zu verhalten und mögliche Unfälle und ihre Folgen zu verhüten.
- Schließen Sie die Eingangstür des Apartments /Zimmers ab, wenn Sie drinnen sind. Wenn Sie hinausgehen, schließen Sie unbedingt Fenster und Türen, machen Sie den Sonnenschutz, so schalten Sie das Licht und alle elektrischen Apparate aus (TV, Klimaanlage, Herd...) und drehen Sie den Wasserhahn zu.
- Der Inhaber des Objekts hat das Recht, das Apartment/Zimmer in Abwesenheit des Gastes zu betreten, um Instandhaltungsarbeiten durchzuführen und mögliche Schäden oder Gefahren abzuwehren. Der Eigentümer ist verpflichtet den Gast beim nächstfolgenden Kontakt darüber zu informieren.
- Es ist verboten, Ausrüstung und Mobiliar zu zerstören, Chaos zu verursachen und andere Gäste zu stören. Besonders verboten ist es, in der Zeit von 14-16 Uhr und von 23-5 Uhr Lärm zu machen.
- Inhalte der Apartments/Zimmer können nur von Personen gemietet werden, die als Gäste ordentlich angemeldet sind. Der Hauswirt kann auf Ersuchen des Gastes eventuelle Besuche zu einer bestimmten Zeit genehmigen.
- Es ist nicht erlaubt, Waffen, Sprengstoff und leichtentzündliches Material mitzubringen.
- Die Nutzung der Ausrüstung und Einrichtung, die nicht Bestandteil des Apartment/Zimmerangebots sind, ist nur mit Einwilligung des Hauswirts erlaubt.
- Das Mitbringen von Tieren ist nur mit Zustimmung des Hauswirts erlaubt.
- Sollte es zum Verschwinden oder zur Beschädigung von Installationen, Möbeln, Einrichtungs- und Ausrüstung des Apartments/Zimmers kommen, ist der Gast verpflichtet, den Hauswirt darüber zu informieren. Sofern es durch die Schuld des Gastes zum Verschwinden oder zur Beschädigung gekommen ist, ist der Gast verpflichtet, den Schaden durch einen entsprechenden Gegenwert zu ersetzen.
- Es ist verboten, Einrichtung und Ausrüstung (Handtücher, Decken usw.) aus dem Apartment/Zimmer mitzunehmen.
- Sollte sich der Gast nicht an die Hausordnung halten, hat der Hauswirt das Recht, dem Gast weitere Dienstleistungen zu kündigen.
- Übergeben Sie dem Hauswirt Ihren Personalausweis oder Reisepass sofort bei Ihrer Ankunft zwecks Anmeldung in der Touristmängerei.
- Ihre Bemerkungen, Wünsche und Belästigungen können Sie an den Hauswirt richten, der Ihnen während der Arbeitszeit von 0 bis 24 Uhr zur Verfügung steht.

*Wir wünschen Ihnen einen angenehmen Aufenthalt!*

Genehmigt vom *Tourismusbund der  
Gesellschaft Split-Dalmatien*

## REGOLAMENTO INTERNO DELLA STRUTTURA RICETTIVA

Benvenuti!

*Per un soggiorno piacevole e sicuro, è bene conoscere le norme del regolamento interno della nostra casa. Per ogni ulteriore informazione, rivolgetevi con fiducia al padrone di casa.*

- Potrebbe prendere possesso dell'unità abitativa (appartamento/camera) dopo le 14.00 del giorno dell'arrivo e dovrà lasciarla libera entro le ore 10.00 del giorno della partenza.
- Ciascun ospite è tenuto alle costanze dei propri effetti personali e dei preziosi lasciarli nell'appartamento /camera; il proprietario non risponde della loro malagevolata sottrazione.
- Nella casa e nelle sue vicinanze gli ospiti sono pregati di comportarsi responsabilmente e di essere attenti ad eventuali infortuni e relative conseguenze.
- Siete cortesemente pregati di chiudere a chiave la porta d'ingresso dell'appartamento/camera quando vi separate: prima di uscire dalla vostra unità abitativa, ricordatevi di chiudere a chiave la porta e le finestre, di chiudere l'ombrello, di spegnere le luci e tutti gli apparecchi elettrici (TV, climatizzatore, piano cottura...) e di chiudere i rubinetti dell'acqua.
- Il proprietario della residenza turistica ha diritto, anche nell'assenza dell'ospite, ad entrare nell'appartamento/nella camera a causa della manutenzione o per impedire danni o eventuali pericoli. Il proprietario è tenuto ad informare l'occupante dell'ospite del proprio ingresso nell'appartamento/camera.
- È severamente vietato danneggiare le dotazioni ed i mobili della struttura ricettiva, provocare incidenti o disturbare la quiete degli altri ospiti, e vietato qualsiasi rumore molesto dalle 14.00 alle 16.00 e dalle 23.00 alle 05.00.
- I contenuti degli appartamenti/camere possono essere utilizzati esclusivamente dalle persone che sono regolarmente registrate come ospiti della struttura. Il padrone di casa, tuttavia, su richiesta degli ospiti, può autorizzare eventuali visite ad una ora prestabilita.
- È severamente vietata l'introduzione nella struttura ricettiva d'armi, esplosivi o materiali facilmente infiammabili.
- È possibile utilizzare attrezzature ed apparecchi che non sono parte integrante dell'offerta dell'appartamento/camera soltanto previa autorizzazione del padrone di casa.
- È consentito il soggiorno di animali domestici, ma soltanto previa autorizzazione del padrone di casa.
- In caso di smarrimento o di danneggiamento d'impianti, mobili, apparecchi o attrezzature dell'appartamento/camera, l'ospite è tenuto ad avvisare senza indugio il padrone di casa. Se lo smarrimento o il danneggiamento sono imputabili a colpa dell'ospite, quest'ultimo sarà tenuto ad un risarcimento pari al controvalore dell'oggetto smarrito o del danno provocato.
- È severamente vietato apportare dall'appartamento/camera apparecchi o parti dell'attrezzatura in dotazione (sigarette, coperto o simili).
- Il padrone di casa ha il diritto di sospendere la prestazione del servizio all'ospite che contravenga alle disposizioni del presente regolamento interno.
- All'arrivo, ogni ospite è tenuto a consegnare senza indugio il proprio documento di riconoscimento personale (carta d'identità o passaporto) al padrone di casa, affinché quest'ultimo possa denunciare la presenza all'Ufficio turistico competente.
- V'intendiamo a comunicare al padrone di casa, a vostra completa disposizione tra le 0 e 24 ore, ogni vostra osservazione, desiderio o esigenza.

*Vi auguriamo un piacevole e confortevole soggiorno!*

Autorizzato dalla *Comunità turistica  
della Regione di Spalato e Dalmazia.*

## RÈGLEMENT INTÉRIEUR

Bienvenue!

*Nous souhaitons que votre séjour dans notre maison soit le plus agréable possible et vous prions de bien vouloir lire le présent Règlement intérieur. Pour toutes les informations supplémentaires dont vous avez besoin, veuillez bien vous adresser directement au locaier.*

- La location est disponible entre 14h00 le jour de votre arrivée et 10h00 le jour de votre départ.
- Les locataires doivent garder en sécurité leurs objets de valeur, documents et effets personnels. Le locaier décline toute responsabilité en cas de disparition des dits objets.
- Nos hôtes sont aimablement priés d'adopter un comportement responsable envers la maison et ses abords afin d'éviter tout incident éventuel et ses conséquences.
- Fermez à clé la porte d'entrée lorsque vous êtes dans votre appartement/chambre. Avant de sortir, fermez obligatoirement les portes et les fenêtres, les persails, éteignez la lumière et tous les appareils électriques (poste de télévision, climatisation, four...) et serrez bien les robinets.
- Le propriétaire des lieux est en droit, en l'absence des occupants, d'entrer dans l'appartement/chambre en vue de son entretien ou afin de prévenir l'émergence d'un possible dommage ou danger. Il doit informer de son entrée dans l'appartement/la chambre son locataire lors de leur premier entretien suivant cet événement.
- Il est interdit de détériorer ou endommager les équipements et les meubles, de provoquer des désordres et de dégrader les autres locataires. Il est interdit de faire du bruit entre 14h00 et 16h00 et entre 23h00 et 05h00.
- Les équipements de l'appartement/de la chambre peuvent être utilisés par les seuls locataires enregistrés conformément à la réglementation. A la demande du locaier, le propriétaire peut autoriser des visites à certaines périodes de la journée.
- Il est strictement interdit d'introduire les armes, les matières explosives et substances facilement inflammables.
- L'utilisation des équipements et des appareils qui ne font pas partie de l'offre de l'appartement/de la chambre n'est autorisée qu'avec le consentement du locaier.
- L'introduction des animaux n'est autorisée qu'avec le consentement du locaier.
- En cas de disparition ou d'endommagement des installations, des meubles, des appareils et des équipements de l'appartement/de la chambre, le locaier est obligé de prévenir le locaier. Si la disparition ou l'endommagement est la faute du locaier, celui-ci doit dédommager le locaier, en lui versant la valeur correspondante au montant des dégâts.
- Il est interdit de sortir les appareils et les équipements (serviettes, couvertures etc.) de l'appartement/de la chambre.
- En cas de non-respect du présent Règlement intérieur, le propriétaire a le droit de donner congé au locaier.
- Remettez dès votre arrivée votre carte d'identité ou votre passeport au propriétaire, qui en aura besoin pour la déclaration de votre séjour auprès du Bureau touristique.
- Vous pouvez communiquer vos remarques, souhaits et compliments à votre locaier, qui est à votre disposition de 0 h à 24 h.

*Nous vous souhaitons un agréable séjour!*

Sur autorisation de *l'Office de tourisme de  
la Région Split-Dalmatie*

## DOMAĆI RÁD

Vitáme Vás!

*Čistiti hycham Vás upoznati s domaćim řádem, aby Váš pobyt v našem domě byl příjemný. Pro všechny další informace se obraťte na hostitele.*

- Ubytování je k dispozici od 14.00 hod v den příjezdu do 10.00 hod v den odjezdu.
- Hosté jsou povinni se sami starat o své věci a dražocennosti zanechané v apartmánech/pokojech a majitel neodpovídá za jejich eventualní zničení.
- V domě a jeho okolí se hosté musí chovat zodpovědně a vyvarovat se možných nehod a jejich následků.
- Vstupní dveře apartmánu/pokoje zamkněte, i když jste venku. Když odcházíte ven, pevně zamkněte dveře a okna, zavřete stínavek, vypněte světla a všechny elektrické přístroje (TV, klimatizaci, sporák...) a zavřete vodu.
- Majitel objektu má právo vstoupit do apartmánu/pokoje v nepřítomnosti hosta kvůli udržování a zabránění vzniku možné nehody nebo nebezpečí. O svém vstupu do apartmánu/pokoje je majitel povinen informovat hosta při prvním následujícím kontaktu.
- Je zakázáno ničení zařízení, vybavení a nábytku, vyzvalání nepořádku a obtěžování dalších hostů a zvláště se zakazuje hluk v době od 14-16 hod a od 23-8 hod.
- Zařzení apartmánu/pokoje mohou užívat pouze osoby, které jsou řádně přihlášené jako hosté, ale hostitel může na žádost hosta povolit eventualní návštěvy určitě době.
- Není povoleno vnikání zbraní, explozivních a lehké zápalných materiálů.
- Užívání zařízení a přístrojů, které nejsou zakladní součástí nabídky apartmánu/pokoje je povoleno pouze se souhlasem hostitele.
- Pobyt zvířat je povolen pouze se souhlasem hostitele.
- Pokud se ztratí nebo poškodí instalace, nábytek, zařízení, vybavení apartmánu/pokoje, je host povinen o tom informovat hostitele. Pokud je ztráta nebo poškození zaviněno hostem, host je povinen uhradit odpovídající protihodnotu.
- Z apartmánu/pokoje je zakázáno vypínání zařízení a vybavení (ručníky, deky a ostení).
- V případě nedodržení domácího řádu má hostitel právo zavolat hostu další poskytováři služeb.
- Váš občanský průkaz nebo cestovní pas předáte hostiteli ihned po příjezdu kvůli přihlášení Turistickému úřadu.
- Svě námítky, plány a pochvaly můžete oznámit svému hostiteli, který je Vám k dispozici od 0 - 24 hodin.

*Přijeme Vám příjemný pobyt!*

Schválilo *turistické sdružení  
Splitsko-dalmatinské župy*